

我們四人拿着火肉在吃，好辣，辣得我淚也流出，亞倫在問我怎麼？我搖章卜頭。

小玲和浚意正在研究怎樣才調好肉串的味兒，她們談得正濃。

「汝懂法文不？」他咬了一片蕃茄。

「一些吧，但，不會流利，」

丁壽堂  
 參茸藥材行出品  
 專理男子體弱  
 補氣安睡寧神  
 止夜尿除腰痛  
 各大藥行有售  
 海龍雙喜丸  
 固本培元  
 中港大馬路四一六號  
 錦廉監製  
 天服十粒  
 量服十六粒  
 雙喜丸  
 丁壽堂  
 參茸藥材行出品

**中 醫 陳 式 永 祥**  
 統 理 男 婦 兒 科 鍼 灸 方 脉  
 診 所 : 片 打 街 八 二 二 號  
 電 話 : 二 五 四 、 六 三 二 九

---

本人畢業於祖國  
 曾在 鐵城 澳門  
 香港業醫式十餘  
 年專科電針療法  
 主 理

半身不遂 手足癱  
 風濕痛症 哮喘咳嗽  
 胃痛頭痛 腎虧腰  
 外感傷寒 神經衰弱

**鹿尾肥補丸** 每合十五元 六百粒中  
合五十元 六百粒中  
鹿尾補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病人，人在五個前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正，常，夜多小便，此為胃病與腎病發生之

**金城鷄鴨公司**  
G. Mart Poultry Co.  
437 Gore Ave., Vancouver B. C.  
Phone 682-2868

本公司自置雞鴨園  
與宰鷄場，每日均有  
新鮮鷄出售，自養食  
備肥嫩鷄，鮮乳鴿，  
新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄  
腿，園口鮮蛋，鷄零  
，殯館用鷄。  
零沽批發

中醫余健漢

**域時利順旅館出頂**  
位於唐人街後面，有房式十七個，另有  
壹層自住，自動煖氣熱水，經營十多年，  
向來生意好，客房常滿，現因年老多  
病，願將生意廉價出頂，取價貳千五百  
元，月租三百元，有良址，若有僑胞欲  
做者，勿失良機，請電林或與面議，價  
錢有商量。  
經理黃進才啓

**商業樓·菓舖**

東區商業樓壹座，舖兩間，聯房兩組，取價五萬餘，式萬五千現銀。

東區菓舖連貨棧，年收七萬元生意，價市，有極途，取價五萬三千元。

電話：二六一、四三六四

各類美術招牌廣告  
**藝工**  
承接  
各項大小土木工程  
298-7337

黃天園

JACK WONG

3106-48th Ave.,

VERNON, B. C

老身大小冬瓜  
靚大條蘿白  
靚白菜心  
白菜芥菜  
紹菜

所有寄貨

CHUNG KUO YORK HONG  
154 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.

雲埠中國藥行  
片打街壹百五十四號

總代理  
本園合時

此丸可能減少風濕骨痛，治療新舊等症。  
**皮膚止癢膏** 每盒二元  
能解決皮膚敏感瘙癢，各國皮膚病專家。

良藥，選用上等藥料製成，可能補身，除穢  
 惡，試辦十元壹盒，價格高貴，不  
 能普運，本號志在濟世馳名，故將小  
 以，以益人羣試辦，每盒五元，能服七  
 服有效時然後多購可能使身體轉弱為強

**紅色補丸**

每盒五元 三十粒  
 賈一元 每服一粒

收後大概四點鐘，藥力流行，脈氣暢血，  
 可能補助轉弱為強，用處方必成功也。

**廣萬生雜貨發行**  
KWONG MAN SANG & CO.  
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

海底椰咳露  
屈臣氏肥仔水  
佩夫人咳水  
湯火品露  
桑棗枇杷蜜  
蜂乳精丸  
念慈庵枇杷膏  
艾羅補腦汁  
黎琴石止咳丸  
止盜汗汗寶丸  
止血獅子油  
補血首烏汁  
安寧眼藥水  
娥羅納英膏  
唐拾義久咳丸  
吳得物肥仔水

**"MY BANK"**  
TO 3 MILLION CANADIANS

日過一日

本行與各處，通連可與本  
已爲加國人士所信用，  
隨至今日，由東及西，  
已超過三百萬人，兩滿  
地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL  
*Canada's First Bank*

WATER AND COLUMBIA STS  
BRANCH  
經理  
馬國材

片打實業公司  
代理各國燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收房租  
**Pender Realty & Insurance**  
— Agencies Ltd. —  
156 E. PENDER ST., MU 2-1851  
Vancouver, B. C.  
第一強 FA 5-1844 黃鋼華 325-7450 梁錦武 325-3757

租銀萬六千五百元先交五萬元 (梁一強)  
 舖面兩年新商業樓屋主有急個睡房柏文自  
 全半年入息一萬式千七百元先交壹萬元餘流  
 期 (梁一強)  
 ▲十式組十年新稻文六組有睡房位近四士  
 街西取價十八萬五千元先交五萬元  
 (梁一強)  
 ▲笠臣街角菓舖每日生意叁百六十元平賣  
 萬式千元 (梁鐵武)  
 ▲田昇梳街角商業樓壹間大舖面上下各租  
 屋另有有十二組聯房地滿九十五尺年租式  
 式千七百元全價一十四萬元 (梁鐵武)  
 ▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租  
 百元全價式萬六千元另點貨 (梁鐵武)  
 ▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地  
 六十六尺街角位置全價為萬式千九百元



商業樓宇 各種燕梳  
新舊房屋 大小柏文  
▲近喜市定及田祥素街合法丹屋十四年新地  
四十四尺屬主平賣式萬九千九百元  
(葉鉄武)

**CAPITOL HILL LUMBER**  
4719 East Hastings St.,  
Phone: 298-6654 Res. 435-0678

**代理 BENJAMIN MOORE 漆油**  
**經營各種建築材料**

**大小工程 裝修改建**  
**包工包料 免費估價**  
**僑胞光顧 特價優待**

**東方花舖**  
**Oriental Florists**  
 251 E. Pender St.,  
 Vancouver 4, B. C.  
 Tel 681-3448 681-3449  
 晚間 266-5159

四季時花  
 盆裝栽花  
 花牌花籃  
 喜慶花籃  
 結婚花籃  
 扎頭花  
 摺頭名  
 各樣具  
 特款花  
 價錢克  
 工誠精  
 備配  
 無任歡

雅園茶室

地址：跑馬路二百七十七號

精製中西點心  
龍鳳喜飽  
賀壽桃飽  
宴會茶點  
中秋月餅

特設隨意小菜

電話六八八、六五二

**南華麵廠**  
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.  
136 Powell St. Vancouver 4, B.C.  
PHONE: 683 0733

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新穎機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

花 旗 麵 廠

NOR HEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸汽炸麵  
蒸汽鮮麵  
鮮雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔

零沽批發案辦歡迎

**周名紹**  
會計辦事處  
(即億兆信託公司內)



Richard M. Chow & Co.  
130 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
683-5768

**華仁食品**  
WAH YAN CAFE  
619 GORE AVE.  
VANCOUVER 4, B.C.

**雞蛋餅**

電話：  
六八一・八〇一十

**華仁**

地址：亞德街六九號

**KING'S BARBER SHOP**  
Books - Novelties  
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576  
Edmonton, Alberta, Canada

**黃智理髮店**

風筒，以及各種汽車喇叭，家庭唱機，中國留聲機，目錄印備函取必寄，價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。

港製電風筒十一元，  
祖國唱片十式三元式  
元角，香港唱片十二式四  
元五角，台灣唱片十二  
式二元五角。

本號為台灣麗歌唱片莊  
加國總代理，同業批發

**樓翠翡**  
**JADE PALACE**  
252 F. PFENDER ST.  
Tel: 684-3525

有 做 有  
香港名師  
特別小菜  
南北美点  
僑胞服務  
享口福  
打牙祭